FREE PRESS #10

SUMMER 2021 | ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ 2021

LESVOS

THE OTHER AEGEAN®

www.theotheraegean.com

ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Η **TÜV AUSTRIA Hellas** δραστηριοποιείται στην Ελλάδα από το 1994 και αποτελεί τον κορυφαίο Οργανισμό Επιθεώρησης, Ελέγχου και Πιστοποίησης της χώρας μας.
Στον πολύτιμο τομέα του Τουρισμού υπάρχει καθολική υποστήριξη κάθε ανάγκης ελέγχου, εκπαίδευσης και πιστοποίησης των δραστηριοτήτων μιας τουριστικής μονάδας σε όλους τους υποχρεωτικούς τομείς αλλά και στις υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας.
Για όλους εμάς στην **TÜV AUSTRIA Hellas** αποτελεί ιδιαίτερη τιμή και χαρά η εμπιστοσύνη πλέον των 3.000 σημαντικών επιχειρήσεων του τουριστικού τομέα. Μας δίνει δύναμη και κίνητρο να συνεχίσουμε με το ίδιο πάθος, συνέπεια και αξία.

- Κατάταξη Καταλυμάτων σε Κατηγορίες Αστέρων και Κλειδιών
- Έλεγχος Ανελκυστήρων
- Εξοπλισμός υπό Πίεση
- Περιοδικός Έλεγχος Παιδικών Χαρών και Παιδότοπων
- Ανυψωτικά Μηχανήματα
- Συστήματα Διαχείρισης Ποιότητας
- Υγεία και Ασφάλεια στην Εργασία
- Ασφάλεια Τροφίμων
- Συστήματα Διαχείρισης Οδικής Ασφάλειας για Οχήματα Μεταφοράς Πελατών / Προσωπικού
- Περιβάλλον
- Επαληθεύσεις Εταιρικών Κοινωνικών Απολογισμών
- Βιωσιμότητα και Διαχείριση Εκδηλώσεων
- Ασφάλεια Πληροφοριών
- Ικανοποίηση Πελατών και Διαχείριση Παραπόνων
- Privacy Seal DPO/GDPR για την Προστασία των Προσωπικών Δεδομένων
- Πιστοποίηση Επαγγελματικών Προσόντων με 11 Διαπιστευμένες Ειδικότητες στον Τουρισμό
- Έλεγχος Ηλεκτρολογικών Εγκαταστάσεων και Εξοπλισμού
- Boutique Hotel του Ξενοδοχειακού Επιμελητηρίου Ελλάδας
- Βιολογική Γεωργία
- Country Oriented Friendly Hotels
- Tailor Made Mystery Guest για την Αξιολόγηση των Υπηρεσιών σας
- Εκπαίδευση μέσω της **TÜV AUSTRIA ACADEMY**
- Επαλήθευση Ανθρακικού Αποτυπώματος
- Υπηρεσίες Gap Analysis σε Πληθώρα Προτύπων, Σχημάτων και Απαιτήσεων
- Ανάπτυξη Ιδιωτικών Σχημάτων
- Smoke-Free Culture
- Υδάτινα Πάρκα
- Αθλητικές Εγκαταστάσεις
- Κολυμβητικές Δεξαμενές
- Σχήμα We do local
- Ελληνικό Πρωινό του Ξενοδοχειακού Επιμελητηρίου Ελλάδας
- Σχήμα Water Sports Certified Quality για Επιχειρήσεις Εκμίσθωσης Θαλάσσιων Σπορ
- Ειδικό Σήμα Αξιολόγησης για την Κατάταξη Καταλυμάτων σε Κατηγορίες Αστέρων και Κλειδιών
- Covid Shield

TÜV AUSTRIA Hellas
T: 210 5220920
F: 210 5203990
E: info@tuvaustriahellas.gr
www.tuvaustriahellas.gr

The Aegean! Its mention, alone, conjures up beautiful imagery. Of white and blue mostly. Amazingly enough, there are still beautiful parts of the Aegean that largely remain undiscovered.

Just like Lesvos. Here you will find the crystal-clear blue waters; the wide variety of beautiful beaches; the nearly ever-present sunshine; the breathtaking sunsets. After all, it is an island in the Aegean. Lesvos, though, is the place for travellers who want to experience and participate in life rather than merely enjoying it. An alternative destination for the one who seeks authenticity, tradition and unique experiences, rather than just sun and sea.

Year after year, our many friends travel from around the world to experience, again and again, the authenticity and explosion of sensations which Lesvos has to offer.

Το Αιγαίο! Ταυτόσημο στο νου όλων με την ομορφιά. Με εικόνες από άσπρο και μπλε. Κι όμως, στο ανεξάντλητο Αιγαίο υπάρχουν τόποι, ακόμα, ανεξερεύνητοι.

Όπως η Λέσβος. Φυσικά κι εδώ θα βρείτε τα κρυστάλλινα, καταγάλανα νερά. Τις ποικίλες, πανέμορφες παραλίες. Τον πανταχού παρόντα ήλιο που κατακλύζει την ημέρα. Τα πορφυρά ηλιοβασιλέματα. Άλλωστε, μιλάμε για ένα νησί στο Αιγαίο. Η Λέσβος, όμως, είναι ο ιδανικός τόπος για τον ταξιδιώτη που θέλει να συμμετέχει στη ζωή και όχι μόνο να την απολαμβάνει. Μία εναλλακτική λύση διακοπών που προσφέρει έναν πλούτο εμπειριών στον επισκέπτη που αναζητά αυθεντικές εμπειρίες πέρα από «ήλιο και θάλασσα».

Χρόνο με τον χρόνο, επισκέπτες από παλιά, πιστοί μας φίλοι πια, ταξιδεύουν από όλο τον κόσμο για να βιώσουν ξανά την έκρηξη των αισθήσεων και την αυθεντικότητα που μόνο η Λέσβος προσφέρει.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

LESVOS THE OTHER AEGEAN®

CONTENTS

4 **cultural sites** μνημεία πολιτισμού

13 **churches & monasteries** εκκλησίες & μοναστήρια

14 **the "other" shopping experience** χειροποίητα ενθύμια

14 **the new wedding destination** ανερχόμενος γαμήλιος προορισμός

15 **Lesvos island guide & events** | οδηγός δραστηριοτήτων & εκδηλώσεις

18 **under the sea or over the waves** στο βυθό ή στον αφρό

20 **hiking & cycling** περπάτημα & ποδήλατο

21 **a birding paradise** | ένας παράδεισος για την παρατήρηση πουλιών

22 **a variety of beaches** θάλασσα για κάθε γούστο...

24 **wellness & euphoria** χαλάρωση & ευεξία

26 **gastronomy & local products** γαστρονομία & τοπικά προϊόντα

30 **lesbian haven** λεσβιακός προορισμός

LESVOS: THE OTHER AEGEAN®
#10 SUMMER 2021 | ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ 2021

FREE PRESS | ΔΩΡΕΑΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ «ΦΟΡΕΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΜΟΛΥΒΟΥ» 81108 ΜΟΛΥΒΟΣ ΛΕΣΒΟΥ
TEL.: +30.22530.71990
E-MAIL: office@theotheraegean.com

ΕΚΔΟΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΝΟΜΟ:
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ Δ.Σ.
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΟΛΒΑΛΗΣ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ:
ΟΜΑΔΑ ΠΡΟΒΟΛΗΣ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΦΟΡΕΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΜΟΛΥΒΟΥ

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ | GRAPHIC DESIGN BY:
K44 DESIGN STUDIO

ΕΚΤΥΠΩΣΗ | PRINTING BY:
DOUKAS PRINT

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ | COVER PHOTO: PLOMARI © VINCENT KETELS

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ | PHOTOS BY:
MANOLIS BINOS, GEORGE FILIOS, FOTONIK STRATOS VACHTSAVANIS, ELENI GALINOU, NIKOS KARIDIS, GEORGE KONTOS, LESVOS GEOPARK, LESVOS RIDE, VINCENT KETELS, KONTAKT CREATIVE STUDIO, STRATIS MAKRODOULIS, GEORGE PAPADOPOULOS, MARIA PANAGOU, PHOTOLGAPHY, PLOMARI FORUM, ELEONORA POUWELS PHOTOGRAPHY, MICHAEL SAMIOTIS, ROBIN SANDERS, SAPPHO WOMEN, SHUTTERSTOCK IMAGES, TARGET POINT - E. BOSTANTAS, "THE WORLD OF OUZO" MUSEUM, PETROS TSAKMAKIS, APHRODITE VATI, STRATOS ZAFEIRIOU

Απαγορεύεται η αναδημοσίευση, αναπαραγωγή ή μετάδοση μέρους του εντύπου, εκτός αν αναφέρεται ότι πρόκειται για έκδοση του Φορέα Τουρισμού Μολύβου.

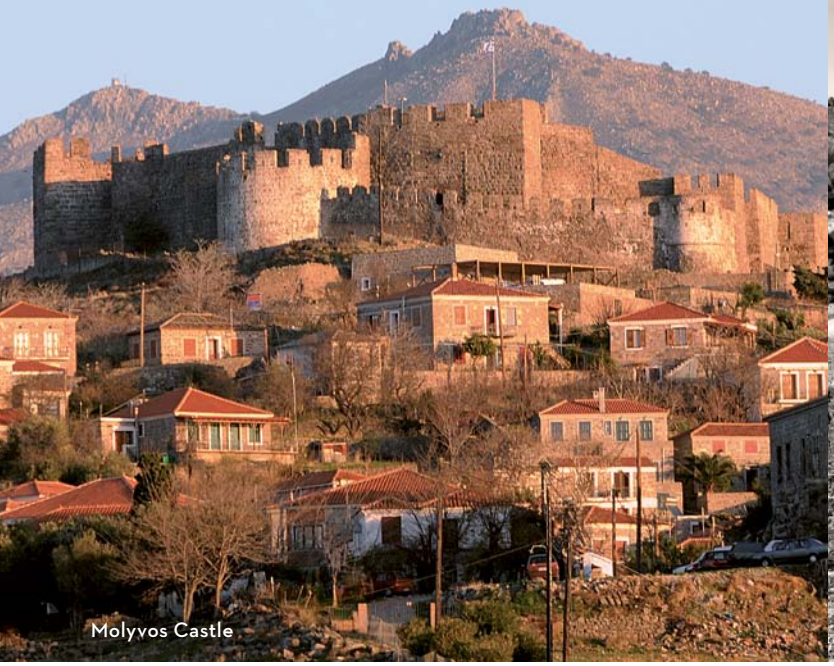
www.theotheraegean.com

This is a publication of the Molyvos Tourism Association. © 2019 all rights reserved.

The "Molyvos Tourism Association" was created to improve the existing tourism infrastructure on Lesvos and to promote the unique natural, cultural and traditional offerings of the island while retaining its authentic character and emphasizing its "filoxenia". We, the professionals in the tourism sector, as well as the citizens of Lesvos who participate in this effort, welcome you to LESVOS: THE OTHER AEGEAN®.

THE OTHER AEGEAN®, the town logos and the composite L logo are trademarks of the Molyvos Tourism Association.
Το THE OTHER AEGEAN®, τα λογότυπα περιοχών και η σύνθεση L είναι σήμα κατατεθέν του Φορέα Τουρισμού Μολύβου.

CULTURAL SITES

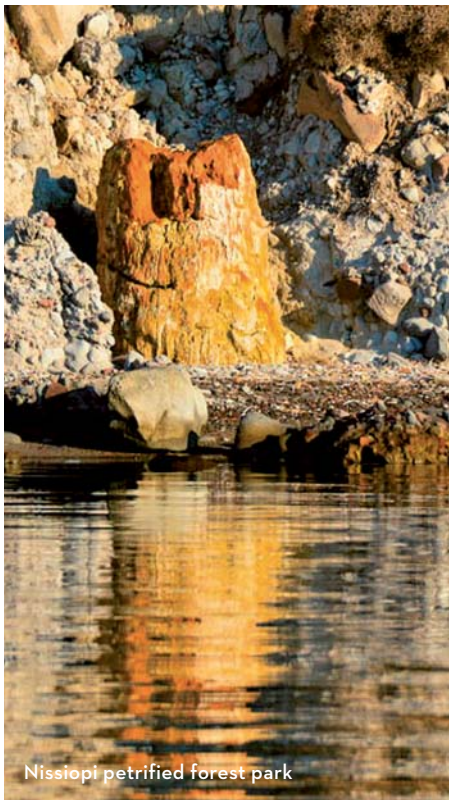

Molyvos Castle

Roman aqueduct, Moria

Lesvos is a mosaic of cultural attractions with amazing archaeological treasures, as a result of its long history. The options are numerous. **Castles**, such as the ones in Mytilene, Molyvos and Sigri. **Monuments of antiquity**, such as the **ancient theatre of Mytilene**, the temple of **Klopedi** in Agia Paraskevi, the **Messa** sanctuary, the **Roman Aqueduct of Moria**, the ancient city of **Pyrra** in Achladeri and the world heritage monument of the **Petrified Forest** in Sigri.

Don't miss the **museums**, such as the Archaeological Museum, the Tériade Museum of Modern Art, the Theophilos Museum, the Byzantine and Ecclesiastical Museum in Mytilene, the Georgios Jakobides Digital Art Museum in Chidira, the Museum of Industrial Olive Oil Production in Agia Paraskevi, the Vrana Olive Press Museum in Gera, the Resin Museum in Ambeliko, the Natural History Museum in Sigri, the Vareltzidena Mansion in Petra, the Molyvos Hamam, the Folklore museums in Sykaminia and Agiassos, the Barbayannis Ouzo Museum and Isidoros Arvanitis Ouzo Museum "The World of Ouzo" in Plomari.

"The World of Ouzo" Museum


Nissiopi petrified forest park

Join the virtual tour on Youtube:

Discover a fascinating 360º world by scanning the QR code!

the world of ouzo

ouzo of plomari
Isidoros Arvanitis

A WHOLE NEW WORLD OPENS ITS DOORS

Visit "The World of Ouzo"!

Ouzo museum "The World of Ouzo".
Plomari Isidoros Arvanitis Distillery.
Guided tours & tasting sessions. Entrance fee 2€.
Kampos Plagias, Plomari, Lesvos.
www.theworldofouzo.com

www.apolafste.ypefthina.seaop.gr

Enjoy Responsibly

Sigri Castle

ΜΝΗΜΕΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Η Λέσβος είναι ένα ψηφιδωτό αξιοθέατων με καταπληκτικούς αρχαιολογικούς θησαυρούς, λόγω της μακραίωνης ιστορίας της. Οι επιλογές είναι πολλές: **κάστρα** όπως αυτό της Μυτιλήνης, της Μήθυμνας, του Σιγρίου. Μνημεία της αρχαιότητας, όπως το **αρχαίο θέατρο Μυτιλήνης**, ο ναός της **Κλοπεδής** στην Αγία Παρασκευή, το ιερό **Μέσων**, το **Ρωμαϊκό Υδραγωγείο Μόριας**, η **Αρχαία Πύρρα** στην Αχλαδερή αλλά και μνημεία παγκόσμιας κληρονομιάς, όπως το **Απολιθωμένο Δάσος** Σιγρίου.

Molyvos Hamam (museum)

Σημαντικό ενδιαφέρον παρουσιάζουν τα **μουσεία**: Το Βυζαντινό-Εκκλησιαστικό, το Αρχαιολογικό, το Μουσείο Θεόφιλου και το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Tériade στη Μυτιλήνη, το Ελαιοτριβείο-Μουσείο Βρανά στη Γέρα, το Μουσείο Βιομηχανικής Ελαιουργίας Λέσβου στην Αγία Παρασκευή, το Ψηφιακό Μουσείο «Γεώργιος Ιακωβίδης» στα Χίδηρα, το Μουσείο Ρητίνης στο Αμπελικό, το μουσείο Φυσικής Ιστορίας στο Σίγρι, το Αρχοντικό Βαρελτζίδαινας στην Πέτρα, τα Οθωμανικά Λουτρά στο Μόλυβο, τα λαογραφικά μουσεία Συκαμινιάς και Αγιάσου, τα μουσεία Ούζου Βαρβαγιάννη και Ούζου Ισιδώρου Αρβανίτη «ο κόσμος του ούζου» στο Πλωμάρι.

Messa Temple

Όλα αυτά τα εντυπωσιακά μνημεία και χώροι πολιτισμού κι ακόμα περισσότερα συνθέτουν τη μοναδική διαδρομή της Λέσβου μέσα στην ιστορία.

ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΑΣ ΛΕΣΒΟΥ

MUSEUM OF INDUSTRIAL OLIVE OIL PRODUCTION OF LESVOS

Στην Αγία Παρασκευή Λέσβου, στο παλαιό κοινοτικό ελαιοτριβείο, στεγάζεται το Μουσείο Βιομηχανικής Ελαιουργίας Λέσβου του Πολιτιστικού Ιδρύματος Ομίλου Πειραιώς (ΠΙΟΠ).

Στόχος του Μουσείου είναι να παρουσιάσει τη βιομηχανική φάση της ελαιουργίας στην Ελλάδα, προβάλλοντας τη βιομηχανική κληρονομιά στον τομέα της ελαιουργίας και εντάσσοντας την στο ευρύτερο αρχιτεκτονικό, κοινωνικό και πολιτισμικό πλαίσιο της εποχής.

Το Μουσείο Βιομηχανικής Ελαιουργίας Λέσβου εστιάζει στις αλλαγές που επέφερε η εισαγωγή της μηχανικής κίνησης στη διαδικασία παραγωγής ελαιολάδου. Με τρόπο βιωματικό ο επισκέπτης μαθαίνει πώς λειτουργεί ο εξοπλισμός και πώς εξελίχθηκε το εργοστάσιο από την ατμοκίνηση στην πετρελαιοκίνηση. Παράλληλα, προσεγγίζει με ευαισθησία τη συμβολή των κατοίκων της περιοχής στην παραγωγική διαδικασία.

Εκεί, ο επισκέπτης μαθαίνει για την ιστορία του κοινοτικού ελαιοτριβείου της Αγίας Παρασκευής που αποτέλεσε μια πρωτοποριακή πρωτοβουλία των κατοίκων του νησιού στις αρχές του 20ου αιώνα. Ενημερώνεται, επίσης, για την εκμηχάνιση της ελαιουργίας στη Λέσβο και το ευρύτερο κοινωνικό οικονομικό πλαίσιο, ενώ σε ξεχωριστή ενότητα παρουσιάζεται ο κύκλος των εργασιών που συνδέονται με την ελαιοπαραγωγή.

Χιλιάδες επισκέπτες, Έλληνες και ξένοι, επισκέπτονται κάθε χρόνο το Μουσείο ενώ η συμβολή του στην πολιτιστική ζωή του νησιού είναι σημαντική. Εκδηλώσεις, δράσεις και εκπαιδευτικά προγράμματα που διοργανώνει το ΠΙΟΠ, για μικρούς και μεγάλους, καθιστούν το Μουσείο πολιτιστικό κύτταρο του νησιού.

The Museum of Industrial Olive Oil Production of Lesvos (MVEL) run by the Piraeus Bank Group Cultural Foundation (PIOP) is situated in the village of Aghía Paraskeví, on Lesvos, where it is housed in the old communal olive press.

The museum's objective is to present the industrial phase of olive-oil production in Greece, by showcasing the country's industrial heritage in the sector of olive-oil production and incorporating it into the broader architectural, social and cultural context of the period.

The Museum of Industrial Olive Oil Production of Lesvos focuses on the changes brought about by the introduction of mechanical motion to the production process of olive oil, allowing visitors to experientially learn how the equipment functions and how the factory evolved from the use of steam power to diesel engines. In parallel, it approaches the contribution of the region's inhabitants to the production process with sensitivity.

In the museum, visitors learn about the history of Aghía Paraskeví's communal olive press, a pioneering initiative of the island's inhabitants in the early 20th century. They are also offered information on the mechanisation of industrial olive-oil production on Lesvos and the broader socio-economic context, while a separate module presents the cycle of tasks and jobs relating to the production of olive oil.

Thousands of visitors, from both Greece and abroad, cross the museum's threshold each year, whose contribution to the island's cultural life is important. Indeed, the events, activities and educational programmes organised by PIOP, for children and adults, mean that the museum is a cultural cell of Lesvos.

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Καθημερινά (εκτός από την Τρίτη)
10:00–18:00 (από 1/3 έως 15/10) &
10:00–17:00 (από 16/10 έως 28/2)

ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ
Γεν. είσοδος: €4 | Μειωμένο: €2

Αγία Παρασκευή, 811 02 Λέσβος
Τ: 22530 32300 | **www.piop.gr**
facebook: **PolitistikoIdrimaOmilouPiraios**

OPENING HOURS
Daily (except Tuesday)
10:00–18:00 (from 1/3 to 15/10) &
10:00–17:00 (from 16/10 to 28/2)

ADMISSION
General: €4 | Concessions: €2

811 02 Aghia Paraskevi, Lesvos, Greece
T.: +30 22530 32300 | **www.piop.gr**
facebook: **PolitistikoIdrimaOmilouPiraios**

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ
PIRAEUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION

Λοιπόν, πού είχαμε μείνει...;

Αυτό το καλοκαίρι ο Αρίωνας είναι και πάλι εδώ, έπειτα από ένα καλοκαίρι απουσίας.

Τέσσερις συναυλίες με διαφορετικά μουσικά σύνολα και είδη μουσικής για τους επισκέπτες του νησιού.

Όμως προσκαλούμε όλους τους μακρινούς μας φίλους κιθαρίστες να συμμετέχουν σε μια διαδικτυακή διάλεξη που θα μεταδοθεί από τον Μόλυβο.

Όσο για τις τις υπόλοιπες γνώριμες γιορτές μας, ας τις φυλάξουμε για τον επόμενο χρόνο.

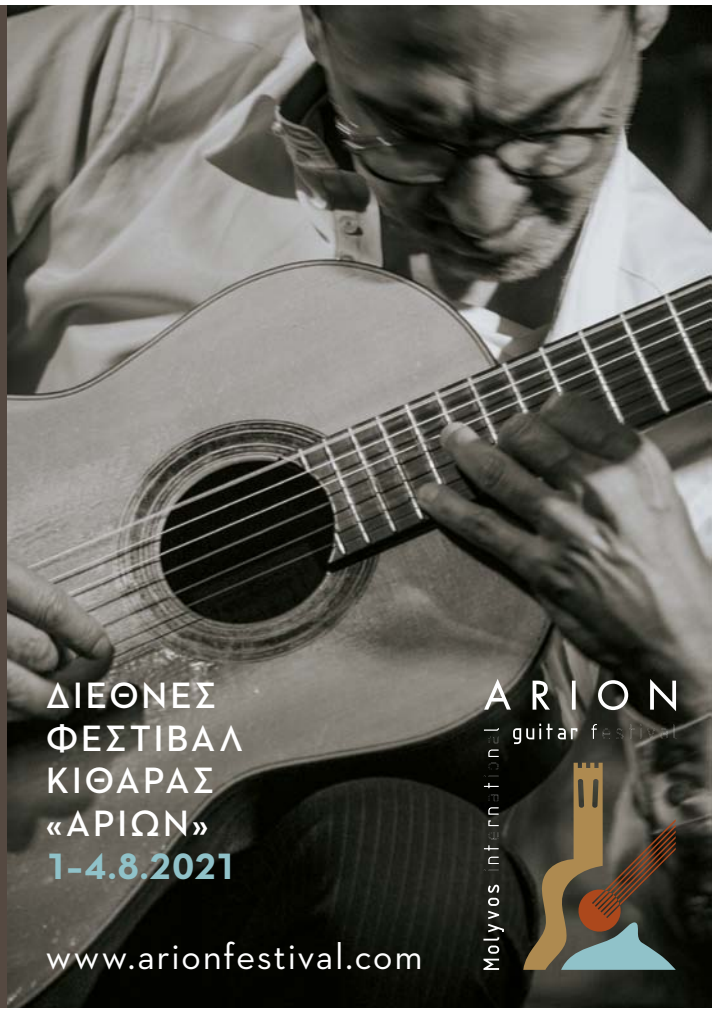
So, where were we.....?

This summer Arion is once more present after a summer of absence.

Four concerts for Lesvos visitors with different ensembles and kinds of music.

In addition, all our distant friends of guitar are invited to attend a web lecture that will be broadcasted from Molyvos.

The rest of our familiar activities will have to wait for the next year.



Μ Ε Τ Ε

7ο Διεθνές Φεστιβάλ Μουσικής Μολύβου

Ε Λ Ε Υ Θ Ε Ρ Ι Α

7th Molyvos Intenational Music Festival

Υ Θ Ε

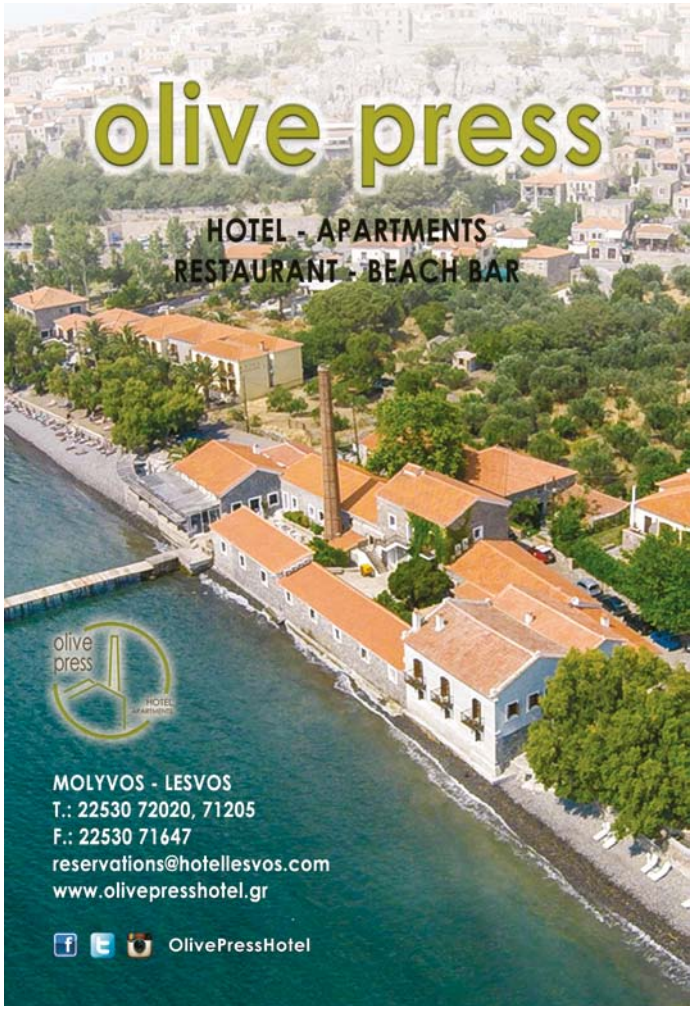
L I B E R T Y

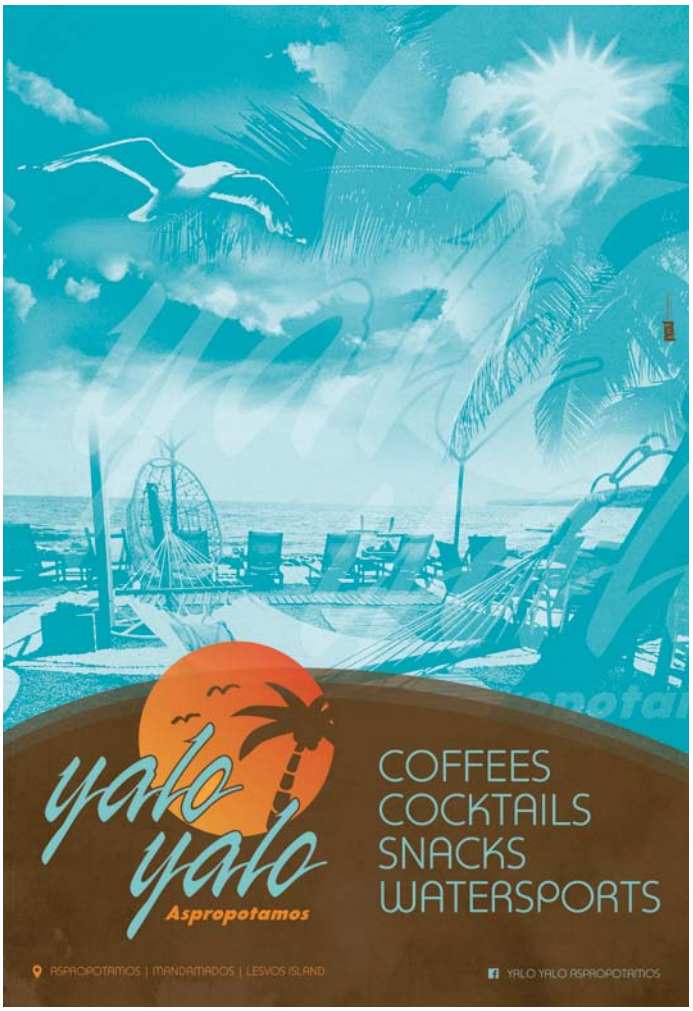
10—19 Αυγούστου August 2021

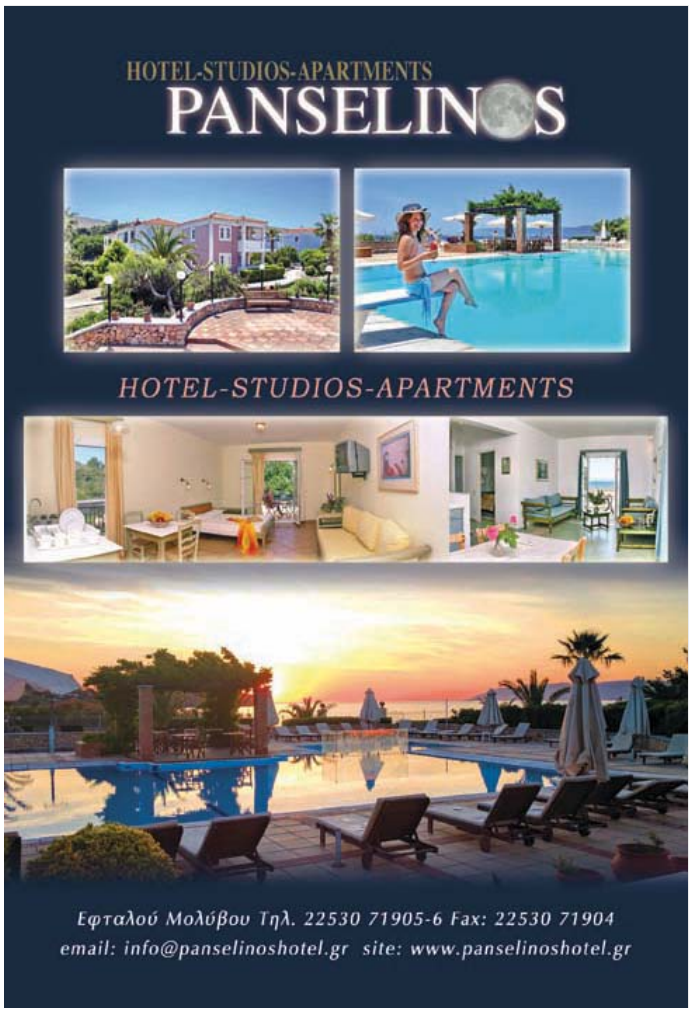
Λέσβος Lesbos

Π Ι Α

www.molyvosfestival.com




yalo yalo
Aspropotamos
COFFEES
COCKTAILS
SNACKS
WATERSPORTS
ASPROPOTAMOS | MANDAMADOS | LESVOS ISLAND
YALO YALO ASPROPOTAMOS


HOTEL-STUDIOS-APARTMENTS
PANSELINOS
HOTEL-STUDIOS-APARTMENTS
Εφταλού Μολύβου Τηλ. 22530 71905-6 Fax: 22530 71904
email: info@panselinoshotel.gr site: www.panselinoshotel.gr

ΑΝΑΔΕΙΧΘΗΚΕ ΠΡΟΪΟΝ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑΣ
2021
οι Έλληνες καταναλωτές βραβεύουν την καινοτομία
Business Banking
Τουρισμός
Στηρίζουμε τον τουρισμό με ένα βραβευμένο οικοσύστημα υπηρεσιών για τον κλάδο.
προτεραιότητα στις επιχειρήσεις που πάνε μπροστά τον ελληνικό τουρισμό
προτεραιότητα σε εσένα
eurobank.gr
*Ανεξάρτητη καταναλωτική έρευνα, που διεξήχθη από την IRI σε δείγμα 3.200 καταναλωτών στην Ελλάδα.
Eurobank

LESVOS
MOLYVOS

Mithymna or **Molyvos.** The birthplace of Arion, the first guitar player in written history, and a favourite spot for poets, painters and intellectuals from all over the world. Molyvos inspires with its unique charm, its imposing fortress, the picturesque harbour with the fishing boats, the famous pebbled alleyways with the wisteria dominating the traditional market, the mansions and old fountains.

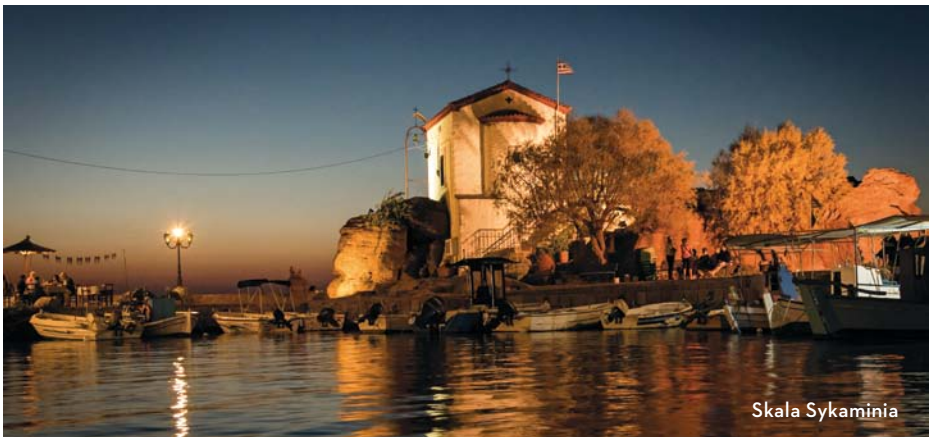
Visit the Byzantine Castle and the Ancient Mithymna excavations, the Ottoman baths, the Conference Hall, the Public Library, the Municipal Art Gallery with works of great Greek artists, the "Komninaki-Kralli Mansion", the Art Station of Mithymna, of Athens School of Fine Arts, with frescoes dating back to the 18th century.

Following the picturesque roads around Molyvos, you can visit traditional villages like **Vafios**, known for its culinary excellence and the walking/cycling routes around Mt Lepetymnos. **Argenos**, with the Valletta Museum. The village of **Lepetymnos** with the church of Panagia, where every August the traditional feast of the Assumption takes place. **Sykaminia** with its Folklore Museum and **Skala Sykaminia** with the beautiful small church of Panagia Gorgona (Mermaid) on the rock and its famous fish taverns.

Μήθυμνα ή **Μόλυβος**. Πατρίδα του Αρίωνα του κιθαρωδού και αγαπημένος τόπος ποιητών, ζωγράφων και διανοούμενων. Ο Μόλυβος εμπνέει με την απαράμιλλη γοητεία του, το επιβλητικό του φρούριο, το γραφικό λιμάνι με τα ψαροκάικα, τα πέτρινα καλντερίμια με το σαλκίμι να δεσπόζει σαν τρούλος σε όλη την παλιά αγορά, τα αρχοντικά, τις διάσπαρτες πέτρινες κρήνες.

Επισκεφτείτε το Βυζαντινό Κάστρο, τις ανασκαφές της Αρχαίας Μήθυμνας, τα Οθωμανικά λουτρά (χαμάμ), το Συνεδριακό Κέντρο, την Ιστορική Δημόσια Βιβλιοθήκη με πολύ πλούσιο υλικό, τη Δημοτική Πινακοθήκη με έργα σπουδαίων Ελλήνων καλλιτεχνών, το Μέγαρο Κομνηνάκη-Κράλλη που στεγάζει παράρτημα της Σχολής Καλών Τεχνών Αθηνών με τοιχογραφίες του 18ου αιώνα.

Τα μονοπάτια γύρω από τον Μόλυβο οδηγούν σε παραδοσιακά χωριά, όπως ο **Βαφειός**, γνωστός για την γαστριμαργική του υπεροχή και τα περιπατητικά μονοπάτια γύρω από το βουνό Λεπέτυμνος. Η **Άργεννος**, με το Μουσείο Βαλέτα. Το χωριό **Λεπέτυμνος** με την Παναγιά και το πανηγύρι του Δεκαπενταύγουστου. Η **Συκαμινιά** με το Λαογραφικό Μουσείο και η **Σκάλα Συκαμινιάς** με την Παναγιά Γοργόνα και τις περίφημες ψαροταβέρνες.


Skala Sykaminia

Sunrise Resort Hotel®
★★★★★

Molyvos, Lesvos Island, Greece
Tel: +30.22530.71713 / 71779
www.sunrisehotel-lesvos.com

AVIS®

ΕΝΟΙΚΙΑΣΗ
ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ
CAR RENTAL

Molyvos & Petra: (+30) 2253 072 145
Mytilini & Airport: (+30) 2251 037 337
mobile: (+30) 6947 046 463

avislesvos@gmail.com
www.avis.gr

Drinks - Food - Cocktails
HAPPY HOUR
19:00-23:00

CONGAS
Beach Bar

Open from 10:00
till late night

Molyvos beach, Lesvos
t. +30 22530 72181 www.congas.gr

Congas Beach Bar is your best choice by day and night! Situated at the north end of Molyvos beach, it is the ideal place to enjoy your breakfast with quality coffee and cocktails in an exotic surrounding with a unique sunset. By night "Congas" becomes an amazing place where everybody is dancing, drinking and having fun! Just feel the heat of the summer and the intense nightlife of Greece.

Petra is a beautiful traditional village in the NW part of Lesvos, with a long sandy beach. There are hotels, restaurants and bars, most of which are right next to the fully organized beach, where you can do water sports and go scuba diving. Walking through the settlement you will come across many remarkable neoclassical buildings from the 19th and 20th Century. The Vareltzidena Mansion with tapestries from the 1800's is a site you shouldn't miss. The biggest attraction is the church of Virgin Mary, built upon an imposing rock of 40-metre's height, located in the centre of the settlement. The church of Virgin Mary dominates the cliff top. Built in 1724, it has 114 carved steps that will lead you to the top. Petra's new Schengen Gate, operating from April till September, attracts cruise ships and sail boats from all over Greece and Turkey and makes taking a day-trip to Turkey a piece of cake!

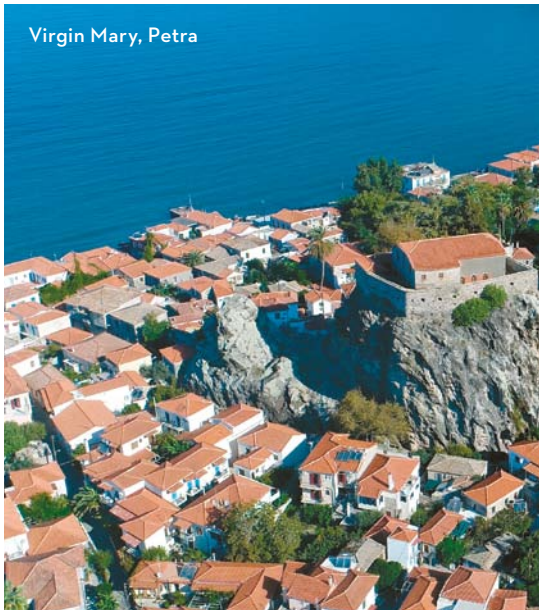
LESVOS
PETRA

For nature lovers, the area around Petra offers great walking and biking trails, like **Ligona** with the 18 old watermills, an unparalleled monument of nature. **Petri, Skoutaros, Agios Alexandros, Stipsi, Ipsilometopo** are only a few villages you must visit. **Avlaki** – a beautiful bay – and **Anaxos** are close to Petra; both seaside villages with tavernas and café bars lining their golden sandy beaches.

Ligona valley

Η **Πέτρα** είναι παραδοσιακός οικισμός στη Λέσβο, ανάμεσα στον καταπράσινο κάμπο και την απέραντη ακρογιαλιά. Ένα πανέμορφο τουριστικό θέρετρο, με πλήρως οργανωμένη παραλία, ξενοδοχεία και δωμάτια, εστιατόρια και μπαρ για στιγμές χαλάρωσης. Ο οικισμός είναι γεμάτος από νεοκλασικά του 19ου και 20ού αιώνα, με περίτεχνες πόρτες και όμορφα ρόπτρα, όπως το αρχοντικό της Βαρελτζίδαινας, με στοιχεία Βυζαντινά και Μπαρόκ. Το μεγαλύτερο αξιοθέατο είναι ο μεγάλος βράχος ύψους 40 μ. που βρίσκεται στο κέντρο του οικισμού. Ο ναός της Παναγίας Γλυκοφιλούσας χτίστηκε το 1742 και δεσπόζει στην κορυφή του βράχου (από όπου και πήρε το χωριό το όνομά του). 114 λαξεμένα σκαλιά οδηγούν τον επισκέπτη στην κορυφή της εκκλησίας με την εκπληκτική θέα.

Για τους λάτρεις της φύσης προτείνεται ένας περίπατος ανάμεσα στους παραδοσιακούς νερόμυλους στις **Λιγώνες**. Εξίσου γραφικά και με αρκετά αξιοθέατα ξεπροβάλλουν το **Πετρί**, η **Στύψη**, το **Υψηλομέτωπο**, ο **Σκουτάρος**, ο **Άγιος Αλέξανδρος.** Δυτικά της Πέτρας θα συναντήσετε το **Αυλάκι**, έναν πανέμορφο κολπίσκο, και την **Άναξο**, με μια από τις πιο όμορφες παραλίες της περιοχής, με γραφικές ταβέρνες και μπαράκια.



Virgin Mary, Petra

CHURCHES & MONASTERIES
ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ & ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ

Lesvos is a distinguished religious destination in Greece, with many renowned monasteries and unique churches, amongst of which are: the monastery of **Agios Raphael** in Thermi and **Taxiarchis** in Mantamados, the church of **Panagia (Virgin Mary) in Agiassos** with the miraculous image of the Virgin and Child (crafted by Luke the Evangelist, 803 A.D.), the churches of **Virgin Mary** and **Agios Nikolaos** in Petra; the **Ypsilou monastery** on top of Mount Ordymnos, **Limonos** and **Mirsiniotissa** monasteries in Kalloni, the **Perivolis** monastery (Antissa) and the **Pithariou** monastery (Eressos); in Mytilene, do not miss to visit the imposing church of **Agios Therapon** and the Byzantine church of **Agioi Theodori**, as well as the **Catholic Church**, hosting the relics of **St. Valentine**.

Η Λέσβος είναι ένας σημαντικός θρησκευτικός προορισμός, με μοναδικές εκκλησίες και πασίγνωστα σε όλη τη χώρα μοναστήρια: Το γυναικείο μοναστήρι του **Αγ. Ραφαήλ** (Θερμή), το μοναστήρι του **Ταξιάρχη** (Μανταμάδος), η **Παναγία Αγιάσου** με τη θαυματουργή εικόνα της Βρεφοκρατούσας (έργο του Ευαγγελιστή Λουκά, 803 μ.Χ.). Η **Μονή Υψηλού** στο όρος Όρδυμνος, η **Μονή Λειμώνος** και η **Μονή της Παναγίας Μυρσινιώτισσας** στην Καλλονή, στην Άντισσα η **Μονή Περιβολής** και στην Ερεσό η **Μονή Πιθαρίου**. Στη Μυτιλήνη ξεχωρίζουν ο επιβλητικός ναός του **Αγ. Θεράποντα,** οι **Άγιοι Θεοδωροι,** αλλά και η **Καθολική Εκκλησία**, που φιλοξενεί τμήμα λειψάνων του **Αγ. Βαλεντίνου**.

THE "OTHER" SHOPPING EXPERIENCE
ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΑ ΕΝΘΥΜΙΑ

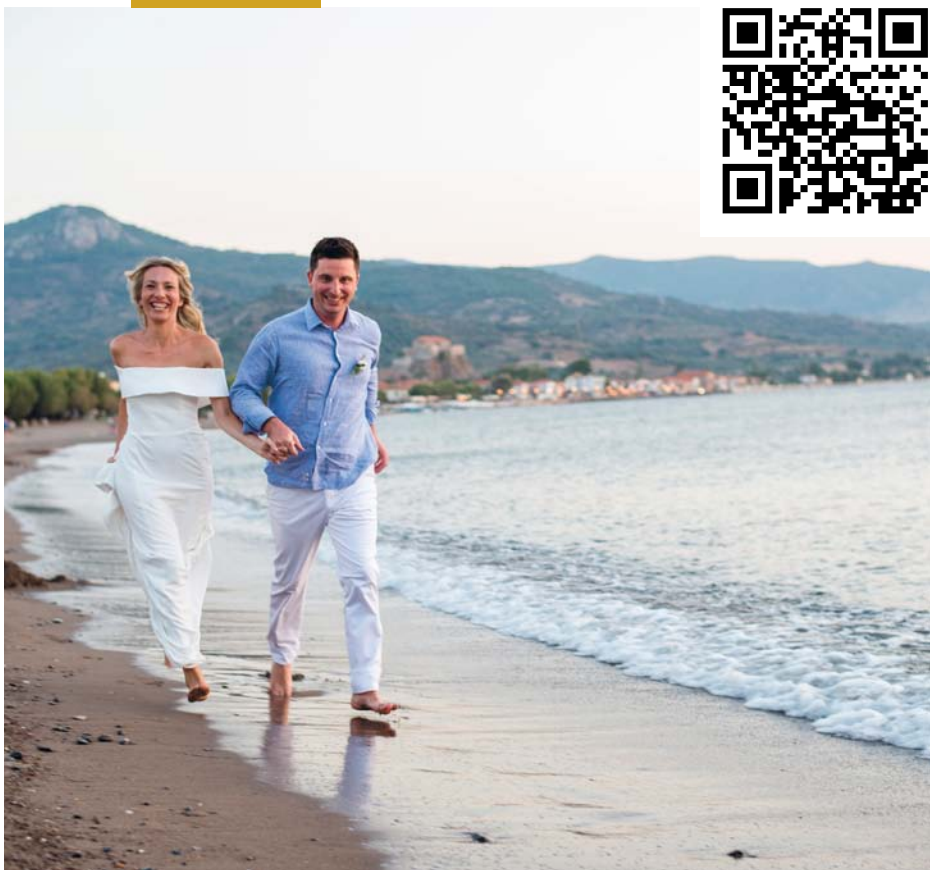
Lesvos is authentic. It is the real "old Greece" with a touch of modern. You will still find the traditional **ceramic maker** who will be more than happy to show you his craft. If you stroll down the pebbled streets of a village, you will most definitely find an **artist painting a religious figure** or **a naïve painting**, a **jewelry maker**, someone **weaving a basket; woodcrafts**, **handmade embroidery** and **traditional souvenirs**.

Η Λέσβος συνδυάζει το μοντέρνο με την παράδοση και τη λαϊκή τέχνη. Είναι το νησί όπου ακόμα μπορείς να βρεις τον **κεραμίστα** που θα χαρεί να σου δείξει τον τρόπο παρασκευής παραδοσιακών κεραμικών στο μικρό του εργαστήριο. Περπατώντας στα σοκάκια ενός χωριού, πολύ εύκολα μπορείς να συναντήσεις έναν **καλλιτέχνη να αγιογραφεί**, ή έναν **ναΐφ ζωγράφο** να αποτυπώνει σε καμβά το μάζωμα των ελιών, έναν **σχεδιαστή κοσμημάτων**, ή έναν **παραδοσιακό καλαθοποιό**. Και φυσικά στις αυθεντικές αγορές των χωριών και της πόλης θα βρεις **χειροποίητα χαλιά**, **παραδοσιακά κεντήματα**, **σουβενίρ από ξύλο ελιάς**, καθώς και πολλά άλλα **τοπικά έργα τέχνης**. **Η Λέσβος είναι ανεξερεύνητη.** Όσο πιο πολύ ψάχνεις, τόσο πιο μεγάλους θησαυρούς θα ανακαλύπτεις.

THE NEW WEDDING DESTINATION
ΑΝΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΓΑΜΗΛΙΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Lesvos is unspoilt, authentic and surprisingly beautiful. Renown to all the world for its petrified forest, Lesvos is blessed as the place with the most sunshine in all of Europe, making it the ideal wedding destination. With breathtaking landscapes, an outstanding range of waves and exceptional wedding planning services, you can be sure your wedding on Lesvos will be unforgettable for you and your guests.

Η Λέσβος είναι αυθεντική, διαφορετική από τα άλλα νησιά και εκπληκτικά όμορφη. Γνωστή σε όλο τον κόσμο για το απολιθωμένο δάσος, η Λέσβος είναι ένας ευλογημένος τόπος με την περισσότερη ηλιοφάνεια στην Ευρώπη χαρακτηρίζοντάς την έτσι ως ιδανικό γαμήλιο προορισμό. Με εντυπωσιακούς χώρους, μαγευτικές τοποθεσίες και υπηρεσίες που ειδικεύονται στην οργάνωση γάμου, η Λέσβος θα μείνει ανεξίτηλη στη μνήμη σας και φυσικά των καλεσμένων σας.



ΟΔΗΓΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ & ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΛΕΣΒΟΥ

LESVOS ISLAND GUIDE

www.theotheraegean.com

Για τις εκδηλώσεις στο νησί της Λέσβου επισκεφθείτε:
www.theotheraegean.com/events
Visit our website for information about events on Lesvos.

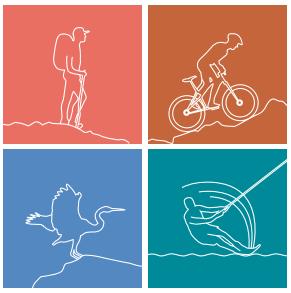
Για τι δραστηριότητα ή επιχείρηση ενδιαφέρεστε;

What are you looking for on Lesvos?

ΔΙΑΜΟΝΗ
ACCOMMODATION
theotheraegean.com/guide/accommodation

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ / ΚΑΦΕ / ΜΠΑΡ /
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ & ΠΟΤΩΝ
RESTAURANTS / CAFÉS / BARS /
FOOD & BEVERAGE PRODUCERS
theotheraegean.com/guide/gastronomy

ΧΑΛΑΡΩΣΗ & ΕΥΕΞΙΑ
WELLNESS SPOTS
theotheraegean.com/guide/wellness



ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΣΤΗ ΦΥΣΗ & ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ
OUTDOOR & WATER ACTIVITIES
theotheraegean.com/guide/active

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΔΩΡΩΝ / ΟΙΚΟΤΕΧΝΙΕΣ / ΤΕΧΝΕΣ
GIFT SHOPS / HANDCRAFTS / ART SHOPS
theotheraegean.com/guide/crafts

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΓΑΜΩΝ
WEDDING PLANNING
theotheraegean.com/guide/weddings

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ ΤΑΞΙΔΙΩΝ / ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ / ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ
TRAVEL AGENCIES / TRANSPORTATION / VEHICLE RENTALS
theotheraegean.com/guide/travel

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ / ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ
HEALTHCARE SERVICES / INSURANCE
theotheraegean.com/guide/healthcare

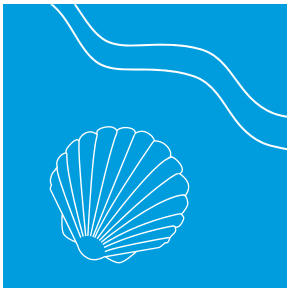
ΛΟΙΠΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ / ΦΟΡΕΙΣ
OTHER SERVICES / ASSOCIATIONS
theotheraegean.com/guide/services

Ή μήπως θέλετε να εξερευνήσετε...
You might also be interested in exploring...

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ / ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ / ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΑ
CHURCHES / MONASTERIES / RELIGIOUS SITES
theotheraegean.com/activities/religious

ΜΟΥΣΕΙΑ / ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ / ΧΩΡΟΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΙ ΣΥΛΛΟΓΟΙ
MUSEUMS / ARCHAEOLOGICAL & CULTURAL SITES / INSTITUTIONS
theotheraegean.com/activities/culture

ΠΑΡΑΛΙΕΣ
BEACHES
theotheraegean.com/activities/beaches



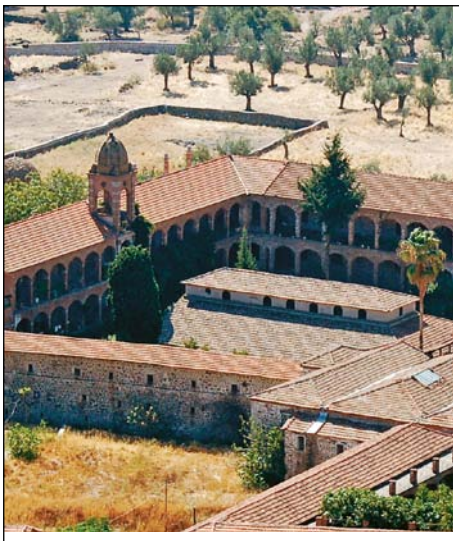
OVER THE WAVES or UNDER THE SEA
ΣΤΟΝ ΑΦΡΟ Ή ΣΤΟΝ ΒΥΘΟ

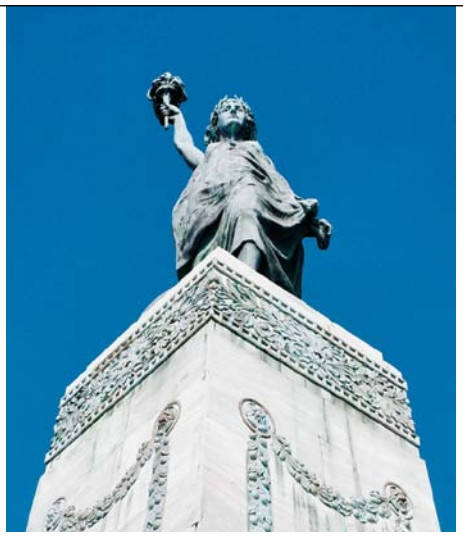
Sailing or cruising the Aegean Sea could very well be a dream of yours. So, let's make it happen here on Lesvos. With fair winds to sail any time of the year, a coastline that offers countless picturesque coves, traditional fishing harbours and safe anchorages, Lesvos is the ideal place to make this dream come true. Also, scuba diving for the more adventurous, could be a unique experience, since it combines stunning underwater scenery and rich marine life. When sailing and scuba diving, nature itself helps you **explore unspoilt hidden paradises,** come close to sea creatures like dolphins, seals, sea turtles, sea birds... and most of all, to **explore within yourselves**.

Here, at THE OTHER AEGEAN you can do many sea-related activities, like **canoeing, water sports, windsurfing, waterskiing, paragliding, kite surfing, kayaking, fishing and snorkeling,** to name a few. You can take a boat trip to other villages, you can play with the waves and even do some horseback riding on the beach. Or just make a sand castle and order an ouzo cocktail!

Κρουαζιέρα στο Αιγαίο, ή ιστιοπλοΐα με φίλους ή κατάδυση στα καταγάλανα και μυστηριώδη νερά του Βορείου Αιγαίου. Αν το θέλετε, θα γίνει. Για να μυρίσετε λησμονημένες ευωδιές λουλουδιών και βοτάνων, να ακούσετε ήχους και εικόνες της παιδικής σας ηλικίας και να νιώσετε τον συναρπαστικό σφυγμό της φύσης της Λέσβου, εξερευνώντας την από τη θάλασσα. Με ήπιους ανέμους και με μια ακτογραμμή με αμέτρητους γραφικούς όρμους και ασφαλή αγκυροβόλια, κάνοντας ιστιοπλοΐα ταξιδέψτε με τη φύση, μέσα στη φύση. **Ανακαλύψτε κρυμμένους παραδείσους,** πλεύστε δίπλα σε δελφίνια, φώκιες, θαλάσσιες χελώνες και θαλασσοπούλια και πάνω απ' όλα **εξερευνήστε τον εαυτό σας**. Κι αν είστε λίγο πιο περιπετειώδεις, στη Λέσβο μπορείτε να κάνετε καταδύσεις και να ανακαλύψετε τον πλούτο που υπάρχει κάτω από τα νερά του Αιγαίου.

Μπορείτε να κάνετε **θαλάσσια σπορ, αλεξίπτωτο, κανό, καγιάκ, wind ή kite surfing, θαλάσσιο σκι, να ψαρέψετε.** Πάρτε το καραβάκι και επισκεφτείτε χωριά και παραλίες, κρυφές εκκλησίες και ταβερνάκια. Κάντε ιππασία στην άμμο, ή απλά ...ένα κάστρο. Βρείτε ένα καλό σημείο με λίγο κόσμο κι απολαύστε ένα κοκτέιλ με ούζο, καθώς βλέπετε ένα από τα πιο ιδιαίτερα ηλιοβασιλέματα του Αιγαίου.

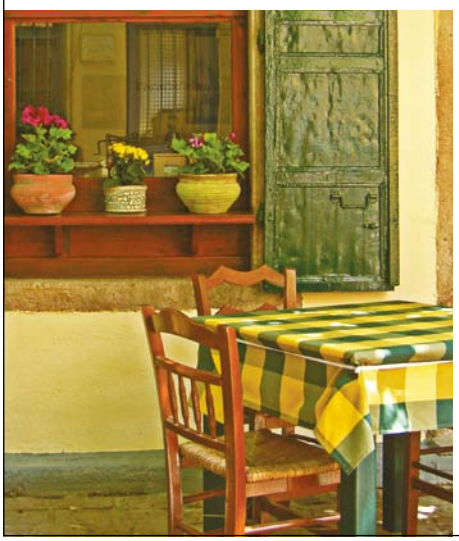




lesvos: the Aegean island that has it all.

Λέσβος: το αιγαιοπελαγίτικο νησί που τα έχει όλα.

Ν.Π.Δ.Δ. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΔΗΜΟΥ ΔΥΤΙΚΗΣ ΛΕΣΒΟΥ



Walking in North Lesvos

Biking in Gera

HIKING & CYCLING
ΠΕΡΠΑΤΗΜΑ & ΠΟΔΗΛΑΤΟ

Lesvos is home to a multitude of rare species of birds and plants and is also part of the **Natura 2000 EU-wide network** of nature protected areas. On Lesvos you'll find wetlands, pine forests, olive groves, natural springs and waterfalls, medieval castles, roman aqueducts and thousand year old monasteries, picturesque walking paths and cobbled trails laid by monks hundreds of years ago, archaeological monuments and a petrified forest unique to all the world.

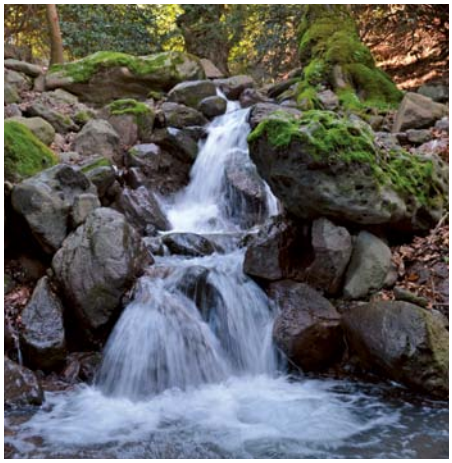
One way to really discover Lesvos is to walk or cycle along its paths. There are many well-marked and groomed walking and cycling trails all around Lesvos and each path promises a unique experience. You can find related information on Northern Lesvos on our leaflet.

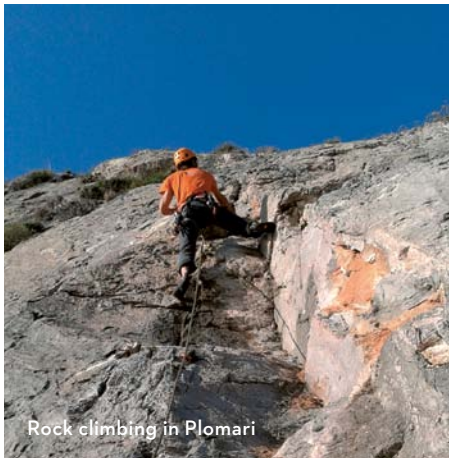
*The **EXPLORE LESVOS leaflet** is available for free at the Molyvos Tourism Association's office and also from all the network members. Scan the QR code on the right to view it online.*

Η Λέσβος είναι προικισμένη με μοναδική φύση, που περιλαμβάνει σπάνια είδη πουλιών και φυτά που δεν ευδοκιμούν πουθενά αλλού στην Ευρώπη. Με φαράγγια, υδροβιότοπους, πευκοδάση και ελαιώνες, πηγές και καταρράκτες, κάστρα και γραφικά μονοπάτια, αρχαιολογικά μνημεία και μνημεία της φύσης. Με προστατευόμενες περιοχές ενταγμένες στο **δίκτυο NATURA 2000** και άλλες που παρόμοιές τους δεν υπάρχουν σε όλον τον κόσμο.

Ακολουθήστε τις περιπατητικές και ποδηλατικές διαδρομές για να γνωρίσετε τη Λέσβο και να ζήσετε τις μοναδικές στιγμές που σας προσφέρει απλόχερα. Πληροφορίες για τις διαδρομές στο βόρειο τμήμα του νησιού θα βρείτε στο αντίστοιχο φυλλάδιό μας.

*Μπορείτε να προμηθευτείτε δωρεάν το φυλλάδιο **EXPLORE LESVOS** από το γραφείο του Φορέα Τουρισμού Μολύβου και από όλα τα μέλη του δικτύου, ή να το δείτε online σκανάροντας το διπλανό QR code.*





Rock climbing in Plomari

A BIRDING PARADISE
ΕΝΑΣ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΠΟΥΛΙΩΝ

Flamingo (Phoenicopterus roseus)

The **Kalloni Salt Pans** is the most important distinct wetland of Lesvos and is part of the Natura 2000 Network protected area "Coastal wetlands of the Kalloni Gulf". It constitutes a birdwatching hot-spot all the year-round. More than 250 different bird species have been recorded within its wider area (e-bird).

The area is important for the breeding of the **Black-winged Stilt, Avocet, Kentish Plover, Stone Curlew** and the overwintering of the **Ruddy Shelduck** and the **Greater Flamingo** – a bird present during all months! During migration hundreds of birds move through the wetland **(Glossy Ibis, Ruff, Marsh Sandpiper, Pelicans,** etc).

There are three bird-hides around the Pans worth visiting (NE, NW and SW corners of the Pans) while the road running along its west and part of its south side is always a rewarding route to explore.

Eleni Galinou, Environmental Scientist
Kalloni Enironmental Information Center

Η **Αλυκή Καλλονής**, ο μεγαλύτερος και σπουδαιότερος υγρότοπος της Λέσβου, είναι τμήμα της προστατευόμενης περιοχής του δικτύου Φύση 2000 «Παράκτιοι υγρότοποι του Κόλπου Καλλονής». Αποτελεί εξαιρετικό σημείο παρατήρησης πουλιών όλο το χρόνο και στην ευρύτερη περιοχή της έχουν καταγραφεί πάνω από 250 διαφορετικά είδη!

Στο εσωτερικό της αναπαράγονται προστατευόμενα είδη όπως: **Καλαμοκανάς, Αβοκέτα, Νανογλάρονο, Ποταμογλάρονο, Θαλασσοσφυριχτής** και **Πετροτουρλίδα**, ενώ ξεχειμωνιάζει εκεί σημαντικός πληθυσμός της **Καστανόπαπιας** και του **Φοινικόπτερου (Φλαμίνγκο)** – ένα πουλί που θα το βρείτε εκεί όλους τους μήνες! Από την περιοχή διέρχονται κατά τη μετανάστευση εκατοντάδες πουλιά από είδη όπως **Χαλκόκοτα, Μαχητής, Βαλτότυγγας, Πελεκάνοι,** κ.ά.

Αξίζει να επισκεφτείτε τα τρία παρατηρητήρια πουλιών που έχουν γύρω της (ΒΑ, ΒΔ και ΝΔ άκρο της), αλλά και να κινηθείτε στον ασφαλτόδρομο που διατρέχει την δυτική και τμήμα της νότιάς της πλευράς.

Tarti

A VARIETY OF BEACHES

Lesvos's spectacular indented coastline is approximately 370 km long. So it should come as no surprise that there are quite a few beaches here. Some small and secluded, some long, wide and ...organized. Even at its busiest, 370 km of coastline means there's always a spot available that will suit your mood: rocks, pebbles, or sand; narrow or wide; a tiny cove or a long stretch (Vatera, the longest beach on the island is actually 8 km long!). So many choices: organized with tavernas and beach bars, umbrellas and lounge chairs, exciting activities and sports, or primal, completely untouched beaches, tranquil and relaxing with not a soul in sight. Regardless, two things are certain. **The sun** and the **crystal clear, cool, inviting waters of the Aegean.**

A few of the beaches you shouldn't miss are: **Haramida, Kanoni Thermi, Skala Mistegnon, Evriaki, Tarti, Agios Issidoros, Melinda, Panagia Krifti, Vatera, Nifida, Avlaki** and **Petra, Anaxos, Molyvos** and **Eftalou, Kagia, Chrisi Ammos, Tokmakia isles, Panagia Faneromeni, Gavathas, Chroussos, Kambos, Lapsarna, Skala Eressos, Skala Kalloni, Apothika.**

You'll definitely feel the Aegean Sea running through your body and soul.

Skala Eressos

Psiriara, Molyvos

Vatera

Skala Kalloni

Tokmakia isles

ΘΑΛΑΣΣΑ ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΓΟΥΣΤΟ...

Agios Isidoros

Βρείτε το δικό σας μαγικό σημείο κάτω απ' το γαλάζιο τ' ουρανού, το μπλε της θάλασσας, το γκρι των μυστικών όρμων...

Η εντυπωσιακή ακτογραμμή της Λέσβου εκτείνεται σε μήκος περίπου 370 χλμ. προσφέροντας, όπως είναι φυσικό, στον επισκέπτη αμέτρητες παραλίες για κάθε γούστο: βραχώδεις, βοτσαλωτές ή αμμώδεις, μικρές ή μεγάλες, μικρούς κολπίσκους ή απέραντες παραλίες, οργανωμένες και πολυσύχναστες με καφέ-μπαρ και ταβέρνες, ομπρέλες και ξαπλώστρες, ιδανικές για συναρπαστικά θαλάσσια σπορ και δραστηριότητες, αλλά και απόμακρες, ανέγγιχτες, απομονωμένες και ήσυχες, που προσφέρονται για απόλυτη χαλάρωση και ηρεμία. Ό,τι κι αν επιλέξει κανείς, δύο πράγματα είναι αδιαπραγμάτευτα: ο **ήλιος** και τα **κρυστάλλινα, πεντακάθαρα και απολαυστικά νερά του Αιγαίου.**

Αξίζει να κολυμπήσετε στη **Χαραμίδα**, το **Κανόνι Θερμής**, την **Σκάλα Μιστεγνών**, την **Ευρειακή**, το **Τάρτι**, τον **Άγιο Ισίδωρο**, την **Μελίντα**, την **Παναγιά Κρυφτή**, τα **Βατερά**, τη **Νυφίδα**, το **Αυλάκι** και την **Πέτρα**, την **Άναξο**, τον **Μόλυβο** και την **Εφταλού**, την **Κάγια**, την **Χρυσή Άμμο** και τα **Τοκμάκια**, τον **Χρούσο**, τη **Φανερωμένη**, τον **Γαββαθά**, τον **Κάμπο**, τα **Λάψαρνα**, τη **Σκάλα Ερεσού**, τη **Σκάλα Καλλονής**, την **Αποθήκα** και θα νιώσετε το Αιγαίο να διαπερνά το κορμί σας.

Petra

WELLNESS & EUPHORIA
ΧΑΛΑΡΩΣΗ & ΕΥΕΞΙΑ

Lesvos is a blessed island. It possesses a unique energy and natural ambience that allows you to achieve a level of tranquility, inner harmony and relaxation unlike anywhere else. It is also blessed with an abundance of natural hot springs with therapeutic properties and wellness treatments. A haven for spiritual people, yoga practitioners and artists from all over the world, Lesvos is the ideal destination for you to rediscover yourself and to lay down mechanisms that will help you cope with the fast pace and stress of everyday life.

In September, the annual **Lesvos Euphoria International Festival** takes place, a 4-day festival rich in activities and teachers that will inspire and rejuvenate everyone!

Η Λέσβος είναι ένα ευλογημένο νησί. Διαθέτει μοναδική ενέργεια και φυσική ατμόσφαιρα που σας επιτρέπει να επιτύχετε ένα επίπεδο ηρεμίας, εσωτερικής αρμονίας και χαλάρωσης μοναδικό σε όλο το κόσμο. Είναι επίσης ευλογημένη με μια πληθώρα φυσικών θερμών πηγών με θεραπευτικές ιδιότητες και θεραπείες ευεξίας. Καταφύγιο πνευματικών ανθρώπων, επαγγελματιών γιόγκα και καλλιτεχνών από όλο τον κόσμο, η Λέσβος είναι ο ιδανικός προορισμός για να ανακαλύψετε τον εαυτό σας και να καθορίσετε μηχανισμούς που θα σας βοηθήσουν να αντιμετωπίσετε το γρήγορο ρυθμό και το άγχος της καθημερινής ζωής. Κάθε χρόνο, τον Σεπτέμβριο, πραγματοποιείται το **Διεθνές Φεστιβάλ Lesvos Euphoria**, ένα τετραήμερο φεστιβάλ πλούσιο σε δραστηριότητες και με καθηγητές που θα εμπνεύσουν όλους!

ERESSIAN
HOTEL · HAMMAM · SPA
1850

GREEK
HOTEL OF THE YEAR
2021
WINNER
SMALL HOTEL SPA

Relax.
Unwind.
Revitalize.

Eressian Hotel & Hammam Spa
www.eressian.com
relax@eressian.com
+30 698 700 3086

LESVOS
Euphoria
INTERNATIONAL
FESTIVAL

9–12 September 2021

www.euphoria-lesvos.com

MOLIVOS HILLS Apartments

This beautiful setting in the hills
just outside Molivos is ideal for
a luxurious, relaxing holiday
with idyllic surroundings
in the heart of traditional Greece.

2km outside Molyvos – on the road to Vafios
Tel: +30.6985.026.226 | +32.484.601.413

www.molivoshills.com

COOKING THE TRADITIONAL WAY

Housewives in Lesvos still say: **"I am making 'stuffed' tomorrow"**. That's how generations after generations would always announce their cooking plans for the day to follow. The way they said it entailed – as it still does – what a great art making 'stuffed' is: dolmadakia made with vine leaves or cabbage, sougania (stuffed onions), stuffed pumpkin blossoms, courgettes, squids and sea bream. According to the island's versions anything can be stuffed; lamb or lamb caul, chicken and turkey, tomatoes, aubergines, shells or pasta. They can be filled with mince or rice, bulgur wheat, octopus, cheese, olive oil or butter, nuts and herbs, depending on the occasion.

Standing on a crossroad of flavours and ingredients, blending together food traditions of the East and the West, the North and the South, Lesvos island is dressed in olive groves with a great variety of local delicacies and seafood. This is the place where the gastronomic combinations for stuffed recipes are endless.

Cooking 'stuffed' takes time and toil, fresh ingredients, knowledge and experience, as well as technique. They have always held a central role in the local menu during great celebrations, engagements and weddings. Guests are welcomed and cherished by their hosts with "stuffed". They belong to the great local cooking tradition of the island.

ΦΑΓΗΤΟ ΟΠΩΣ ΠΑΛΙΑ

«Αύριο θα φτιάξω γεμιστά» λένε ακόμα οι νοικοκυρές στην Λέσβο. Έτσι το έλεγαν και οι γιαγιάδες μας, σε κάθε γενιά, πάντα. Αυτό σήμαινε και σημαίνει ότι τα γεμιστά ήταν και είναι μεγάλη μαγειρική τέχνη: Ντολμαδάκια με αμπελόφυλλα ή λάχανο, κρεμμυδοντολμάδες ή σουγάνια, κολοκυθολούλουδα, κολοκυθάκια, καλαμαράκια και συναγρίδες, αρνί ή μπόλια, κοτόπουλα και γαλοπούλες, ντομάτες και πιπεριές, μελιτζάνες, όστρακα και ζυμαρικά. Με κιμά ή χωρίς, με ρύζι ή πληγούρι, με χταποδάκι, με τυριά, με λάδι ή αγνό βούτυρο, με ξηρούς καρπούς και ποικίλα μυρωδικά ανάλογα την περίπτωση.

Εδώ στο σταυροδρόμι των γεύσεων και των υλικών Ανατολής και Δύσης, Βορρά και Νότου, στο νησί των ελαιώνων, με τον μεγάλο πλούτο των τοπικών προϊόντων και των θαλασσινών, οι γαστριμαργικοί συνδυασμοί των ποικίλων υλικών για τα γεμιστά είναι άφθονοι.

Τα γεμιστά θέλουν κόπο, αγνά υλικά, γνώση, εμπειρία και τεχνική. Στόλιζαν και στολίζουν το τραπέζι των μεγάλων εορτών, των αρραβώνων και του γάμου, της υποδοχής φιλοξενουμένων και αγαπημένων ανθρώπων. Ανήκουν στην πλούσια τοπική γαστριμαργική παράδοση και μαγειρική.

LOCAL PRODUCTS FROM LESVOS

ΤΟΠΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΛΕΣΒΟΥ

The culinary experience in Lesvos will add another dimension to your holiday. Distinctive, original and creative, yet traditional and authentic, it will surely become one of the reasons you revisit Lesvos. There are no secrets (well, maybe some). But it is our passion for sticking to our mother's recipes, for using the freshest ingredients produced in our land and for providing services that justify our reputation, it is all this and more that create the culinary supremacy of Lesvos.

Here you will find local producers with products known all over the world, such as our **feta**, our **ladotiri**, our **olive oil**, our **ouzo**, our **sardines**, our **pasta** and **sweets**. And of course, you can find restaurants, tavernas and women's co-operatives that highlight the culinary experience.

Follow the link below to find out about local producers from Lesvos.

www.theotheraegean.com/guide/gastronomy

Ακολουθήστε τον παραπάνω σύνδεσμο για να βρείτε τους ντόπιους παραγωγούς.

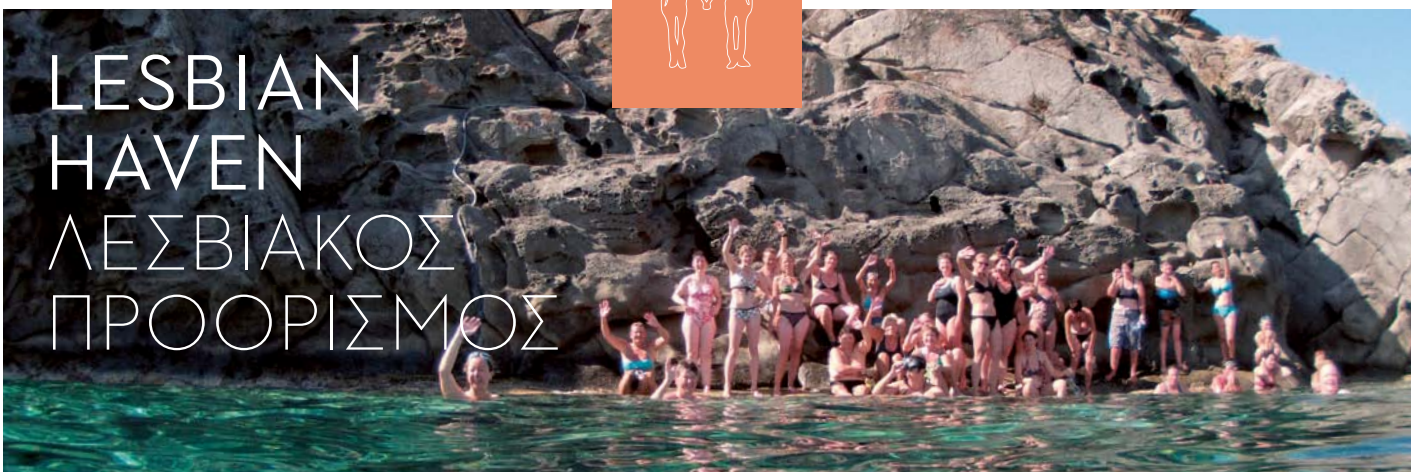
Η Λεσβιακή κουζίνα θα προσθέσει μια άλλη διάσταση στις διακοπές σας. Ξεχωριστή, αυθεντική και δημιουργική, θα γίνει ένας λόγος για τον οποίο σίγουρα θα επιστρέψετε στο νησί. Η πίστη μας στην αυθεντική ελληνική κουζίνα, η παραγωγή τοπικών προϊόντων από ντόπιους παραγωγούς, οι συνεταιρισμοί μας, τα μικρά τυροκομεία και ελαιοτριβεία, οι ποτοποιίες και τα οινοποιεία, τιμούν την παράδοση και συνθέτουν την εικόνα του πιο λαχταριστού, λουκούλλειου, γεύματος. Με προϊόντα γνωστά σ' όλο τον κόσμο, **ούζο, κρασί, λάδι, ελιές, αλίπαστα, τυριά, ζυμαρικά, γλυκά.** Με εστιατόρια, ταβέρνες και γυναικείους συνεταιρισμούς που αναδεικνύουν τη γαστρονομική υπεροχή της Λέσβου, με ένα πλήθος παραδοσιακών συνταγών και τα πιο φρέσκα υλικά. Όλα από το δικό μας περιβόλι... τη δική σας Λέσβο.

ΠΟΤΟΠΟΙΙΑ
«Ι. ΒΑΡΒΑΓΙΑΝΝΗΣ ΕΠΕ»
ΑΠΟ ΤΟ 1860
BARBAYANNI
Master of Ouzo™
BARBAYANNIS LIQUOR
DISTILLERIES LTD
SINCE 1860
Plomari, 81200 Lesvos
Tel. +30 22520 32741 / 33300
OUZO BARBAYANNI
Aphrodite
Blue
Green
www.barbayanni-ouzo.com

1 ΚΤΕΟ
ΛΕΣΒΟΥ
ΑΦΟΙ ΤΡΥΠΑΤΖΗ
Πάροδος Παγανής, Μυτιλήνη
T: 22510.54600-1 F: 22510.48950
I: www.ikteolesvou.gr
+ ΚΤΕΟ ΜΟΤΟ

ΚΑΥΚΑΣ
Βρείτε όλα τα προϊόντα στο κατάστημά μας στη Μυτιλήνη!
Λύσεις για κάθε επαγγελματικό χώρο
ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
ΥΛΙΚΑ ΔΟΜΗΜΕΝΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ
ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΙ
ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΥΛΙΚΟ
ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΣΗ
ΜΥΤΙΛΗΝΗ
1ο χλμ Ε.Ο. Μυτιλήνης-Καλλονής
eshop www.kafkas.gr
T 22510 37402
F 22510 37536
E mytilini@kafkas.gr

LESBIAN HAVEN
ΛΕΣΒΙΑΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ



The reputation of Lesvos is inextricably linked with **Sappho**, the greatest lyric poet of all time, who was born in Eressos and lived in Mytilene during the 6th century B.C.

Skala Eressos, with its stunning, sandy beach and its relaxed atmosphere, has succeeded over the course of time to embrace women from all over the world, who return, time and time again, every summer to the place where they feel safe, free and accepted.

The largest turnout of women occurs in September, during which the **International Women's Festival** takes place, starting the first weekend of the month. For two weeks, women can participate in artistic and cultural events and seminars, during which they can express their creative side, or simply enjoy the sea, sports and the "sweet life" in Skala. In the evenings, the bars, hosting a range of well-known DJ's, continue with the "baton" of fun. As part of the festivities, excursions to various parts of the island are organized, thus providing everyone the opportunity to get to know the undiscovered beauties of the island.

Η φήμη της Λέσβου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με τη **Σαπφώ**, τη μεγαλύτερη λυρική ποιήτρια όλων των εποχών, που γεννήθηκε στην Ερεσό και έζησε στη Μυτιλήνη τον 6ο π.Χ. αιώνα.

Η **Σκάλα Ερεσού**, με την εκπληκτική αμμουδιά και τη χαλαρή ατμόσφαιρα, κατάφερε με τον καιρό να αγκαλιάσει τις γυναίκες απ' όλο τον κόσμο, οι οποίες επιστρέφουν κάθε καλοκαίρι στον τόπο όπου αισθάνονται ελεύθερες.

Η μεγαλύτερη προσέλευση γυναικών γίνεται τον Σεπτέμβρη, κατά τη διάρκεια του **Διεθνούς Φεστιβάλ Γυναικών**, που ξεκινάει το πρώτο Σαββατοκύριακο του μήνα. Για δύο εβδομάδες, οι γυναίκες μπορούν να συμμετέχουν σε καλλιτεχνικές, πολιτιστικές εκδηλώσεις και σεμινάρια, όπου εκφράζεται η δημιουργική τους πλευρά ή απλά να απολαμβάνουν τη θάλασσα, τα σπορ και τη «γλυκιά ζωή» στη Σκάλα. Τα βράδια, τα μπαρ, με μια σειρά από γνωστές DJs, αναλαμβάνουν τη σκυτάλη της διασκέδασης. Στο πλαίσιο του Φεστιβάλ διοργανώνονται εκδρομές στο νησί, για να γνωρίσουν οι γυναίκες την ανεξερεύνητη ομορφιά της Λέσβου.

Πλάνο Υγείας

ΑΠΟ ΤΗΝ
υδρόγειο

Η υγεία σε πρώτο πλάνο!

Υγεία – το υπέρτατο αγαθό.
Χωρίς αυτή τίποτα δεν είναι εφικτό.

Γι' αυτό, η υγεία μας και ό,τι την αφορά αξίζει να μπαίνουν σε πρώτο πλάνο. Εστιάζοντας στις αυξημένες ανάγκες των σύγχρονων ανθρώπων για ποιότητα και αξιοπιστία στη φροντίδα της υγείας, η Υδρόγειος Ασφαλιστική δημιούργησε το «Πλάνο Υγείας», μία σειρά από κορυφαίες επιλογές για την ασφάλιση της υγείας σας – της ατομικής ή της οικογένειάς σας.

ΠλάνοΥγείας Primary

Προγράμματα Πρωτοβάθμιας Φροντίδας
Πρόληψη και Διάγνωση

ΠλάνοΥγείας Hospital

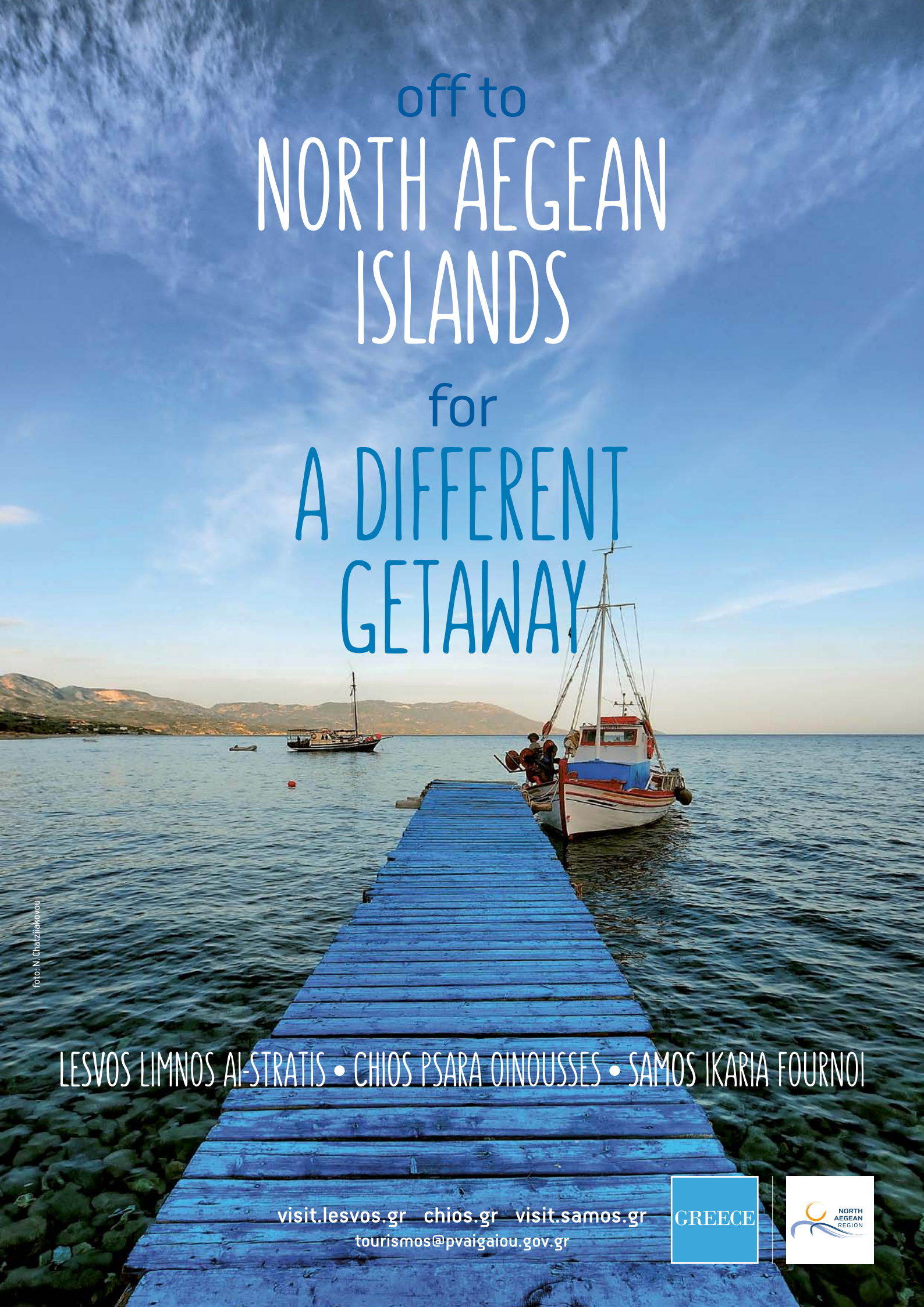
Προγράμματα Δευτεροβάθμιας Περίθαλψης
Νοσηλεία από Ατύχημα και Ασθένεια

Όποιες και αν είναι οι ανάγκες σας,
μιλήστε σήμερα με τον ασφαλιστικό σας σύμβουλο
και ελάτε να σχεδιάσουμε μαζί το δικό σας Πλάνο Υγείας!

/ydrogiosinsurance /ydrogiosinsurance /ydrogiosinsurance /ydrogiosinsurance

υδρόγειος
Ασφαλιστική

www.ydrogios.gr


off to
NORTH AEGEAN ISLANDS
for
A DIFFERENT GETAWAY
foto: N. Chatziiakovou
LESVOS LIMNOS AI-STRATIS • CHIOS PSARA OINOUSSES • SAMOS IKARIA FOURNOI
visit.lesvos.gr chios.gr visit.samos.gr
tourismos@pvaigaiou.gov.gr
GREECE
NORTH AEGEAN REGION